K. 589. Inscription from Tuol Komnap, 626 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00589

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00589.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eighth century CE.

Edition

1. Śārdūlavikrīḍita

〈1〉 〈Column a〉 [––]rddhe śaśa-lakṣaṇe sura-gurau mārgge vṛṣe bhārggave
〈Column b〉 meṣe bhāskara-saumya-bhauma-śaniṣu śraddhānvitaś chāndasaḥ
〈2〉 〈Column a〉 nānā-jñāna-nidhis svakarmma-nirato nāgo dvijo nāmato
〈Column b〉 bhaktyātiṣṭhipad īśvaraṁ guṇa-nidhiś śrīviśvarūpaṁ harim· □

2. Śārdūlavikrīḍita

〈3〉 〈Column a〉 ṣad-dasra-rtu-gate śakendra-samaye lagne sthite vṛścike
〈Column b〉 citrasyāsita-hāri-ṣaṣṭha-divase santarpitāgnyarjjite
〈4〉 〈Column a〉 lokānāṁ prabhur avyayas sa bha[ga]vān kālāt paro ’py adbhutāṁ
〈Column b〉 sūkṣmāṁ mūrttim apāsya sarvva-jagate viśveśvaras tiṣṭhati □

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

La lune se trouvant dans [...], Jupiter dans le Capricorne, Vénus dans le Taureau, le Soleil, Mercure, Mars et Saturne dans le Bélier, le brâhmane nommé Nāga, doué de foi, versé dans le Veda, réceptacle des diverses connaissances, dévoué à son œuvre, trésor de vertus a érigé avec dévotion le Seigneur Hari Śrī Viśvarūpa.

2.

A l'époque du roi des Śakas révolue, ⟨marquée⟩ par le ⟨6⟩ saisons, les ⟨2⟩ Aśvin, six, l'horoscope étant dans le Scorpion, le charmant sixième jour de la lune décroissante de Citra, ce Viśveśvara maître des mondes, impérissable, bienheureux, ayant, bien que supérieur au Temps, assumé une forme merveilleuse et subtile, se tient ⟨visible⟩ pour toutes les créatures.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 3, pp. 129–130) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 3, pages 129–130.